ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРАМОТА

Филологические науки. Вопросы теории и практики
Philology. Theory & Practice

ISSN 2782-4543 (online)
ISSN 1997-2911 (print)

2025. Том 18. Выпуск 10 | 2025. Volume 18. Issue 10
Материалы журнала доступны на сайте (articles and issues available at): philology-journal.ru

RU

Глаголы информирования как маркеры эвиденциальности в современном испанском языке

Дырыгина Н. Ю.

Аннотация. Целью данного исследования является выявление преференциальных временных форм и синтаксических конструкций глаголов информирования в изъявительном наклонении в испанском языке. В статье рассматриваются семантические и морфологические особенности эвиденциальных глаголов речи “decir” (говорить), “informar” (информировать), “afirmar” (утверждать), “comunicar” (сообщать), вводящих высказывания с прямым и косвенным цитированием в испаноязычном дискурсе. Исследование осуществляется на материале Национального корпуса испанского языка CORPRES XXI. В статье приведен анализ частотности использования данных глаголов в испаноязычных странах. Представлены результаты сравнительного анализа выделенных глаголов информирования в condicional de rumor («условное наклонение, выражающее слухи» – вид глагольного времени/наклонения, использующегося для передачи чужого мнения или утверждения, подлинность которого находится в зависимости от какого-либо условия), в futuro de conjetura («будущее предположения» – вид глагольного времени/наклонения, использующегося для передачи предположения и вероятности), а также в безличных конструкциях. Научная новизна исследования заключается в том, что определен потенциал глаголов информирования в испанском языке как лексических средств выражения косвенной эвиденицальности, верифицированный на основе данных Национального корпуса испанского языка. В результате исследования было выяснено, что глагол “decir” является наиболее частотным и нейтральным глаголом, вводящим чужую речь, и в качестве эвиденциального маркера в большинстве случаев используется в безличных конструкциях, а также в condicional de rumor.

EN

Informing verbs as markers of evidentiality in contemporary Spanish

N. Y. Dyrygina

Abstract. The aim of this research is to identify the preferential tense forms and syntactic constructions of informing verbs in the indicative mood in Spanish. The paper examines the semantic and morphological features of the evidential speech verbs “decir” (to say), “informar” (to inform), “afirmar” (to affirm), “comunicar” (to communicate), introducing statements with direct and indirect quotation in Spanish-language discourse. The research is carried out on the material of the Spanish National Corpus CORPRES XXI. The paper presents an analysis of the frequency of use of these verbs in Spanish-speaking countries. The results of a comparative analysis of the selected informing verbs in condicional de rumor (“the conditional of rumor” – a type of verb tense/mood used to convey someone else’s opinion or statement, the authenticity of which depends on some condition), in futuro de conjetura (“the future of conjecture” – a type of verb tense/mood used to convey assumption and probability), as well as in impersonal constructions are presented. The scientific novelty of the research lies in the fact that the potential of informing verbs in Spanish as lexical means of expressing indirect evidentiality, verified on the basis of data from the Spanish National Corpus, has been determined. As a result of the research, it was found out that the verb “decir” is the most frequent and neutral verb introducing other people’s speech, and as an evidential marker is mostly used in impersonal constructions, as well as in condicional de rumor.

Введение

Актуальность темы определяется необходимостью изучения глаголов информирования в испанском языке, так как информационные каналы представляют собой большую важность в наши дни. Процесс информирования имеет комплексный характер, а глаголы играют ключевую роль, указывая на авторизацию, достоверность и т. д. Изучение глаголов информирования (verbos de comunicación) как маркеров эвиденциальности в испанском языке отличается фрагментарным характером. Если учитывать массовое присутствие испанского языка

Научная статья (original research article) | https://doi.org/10.30853/phil20250602

© 2025 Авторы. © 2025 ООО Издательство «Грамота» (© 2025 The Authors. © 2025 Gramota Publishing, LLC). Открытый доступ предоставляется на условиях лицензии CC BY 4.0 (open access article under the CC BY 4.0 license): https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

в мировой коммуникации и разнообразие региональных вариантов, исследование глаголов информирования поможет раскрыть особенности функционирования эвиденциальности в разных языковых контекстах.

Для достижения вышеуказанной цели исследования необходимо решить следующие задачи:

- рассмотреть становление эвиденциальности как независимой грамматической категории языка;
- произвести количественный анализ частотности употребления глаголов информирования в Национальном корпусе испанского языка;
- интерпретировать примеры.

При анализе примеров используются количественный и интерпретационный методы. Количественный метод был применен для определения показателей частотности функционирования глаголов информирования в различных испаноязычных регионах. Метод интерпретации – для определения вида эвиденциальности. Метод семантического анализа позволил выявить реализуемое в контексте значение глаголов.

Материалом исследования послужили примеры из Национального корпуса испанского языка CORPRES XXI (дата обращения 06.09.2025). Общий объем составил 200 примеров, проанализированных из базы корпусных данных.

Теоретической базой послужили труды отечественных ученых В. А. Плунгяна (2009), Н. А. Козинцевой (2007), зарубежных ученых А. Ю. Айхенвальд (Aikhenvald, 2004), G. Reyes (1990), D. I. Alegría (2017), в которых раскрывается сущность эвиденциальности, в частности, представлены классификации и маркеры эвиденциальности, приводятся конкретные примеры анализа эвиденциальных единиц. В исследовании учтена работа А. Ю. Айхенвальд (Aikhenvald, 2004), в которой автор представляет комплексное исследование категории эвиденциальности в более чем 500 языках, в том числе и в испанском языке. В исследование вошла работа В. А. Плунгяна (2009), в которой автор рассматривает и классифицирует способы передачи эвиденциальности. Также в исследовании учтена работа Н. А. Козинцевой (2007), в которой автор рассматривала специализированные средства, в частности лексико-синтаксические средства, которые легли в основу нашего исследования. Базой исследования послужила работа G. Reyes (1990), которая рассмотрела использование таких временных форм, как имперфект, будущее время и кондиционал, как маркеров эвиденциальности в испанском языке. В исследование учтена работа D. I. Alegría (2017), в которой автор приводит рассуждения и умозаключения об основополагающей роли глаголов информирования как маркеров источника информации, одновременно выражая позицию говорящего относительно достоверности передаваемого сообщения.

Практическая значимость исследования состоит в возможности использования установленных принципов функционирования глаголов передачи информации в практике преподавания теоретической грамматики испанского языка, а также в составлении учебных пособий по практической и теоретической грамматике испанского языка, стилистике, прагматике.

Обсуждение и результаты

Эвиденциальность, языковая категория, указывающая на источник информации, имеет сравнительно недолгую историю изучения на материале испанского языка: работы, посвященные этой теме, были опубликованы в начале XXI века.

Согласно словарю лингвистических терминов Т. В. Жеребило, эвиденциальность определяется как «эксплицитное указание на источник сведений говорящего относительно сообщаемой информации» (2020, с. 462). В соответствии с определением А. Ю. Айхенвальд (Aikhenvald, 2004), эвиденциальность – это лингвистическая категория, основное значение которой заключается в источнике информации. Данная категория включает в себя способ, которым была получена информация, но не содержит указания на степень уверенности говорящего в ее истинности, по уточнению В. А. Плунгяна (2009).

В Глоссарии грамматических терминов (Glosario de los términos gramaticales), изданном в 2019 году Королевской академией испанского языка, эвиденциальность определяется как «разновидность модальности, связанной с позицией говорящего относительно достоверности утверждения, источника полученной информации либо степени уверенности в передаваемой информации».

По утверждению Н. В. Бабер, «категория эвиденциальности присутствует в каждом языке в том или ином виде. Обусловлено это, по всей видимости, экстралингвистическими факторами: потребность человека в процессе коммуникации передать соответствующие явления действительности существует естественно. В случае с эвиденциальностью речь идет об указании на источник информации говорящего» (Бабер, 2012, с. 33).

По замечанию Д. В. Козловского, «эвиденциальность рассматривается не только как маркировка источника сведений, но и выражает ту или иную степень доверия данному источнику и, как следствие, репрезентирует определенную степень уверенности/неуверенности автора/субъекта коммуникации в истинности передаваемой информации» (2023, с. 25).

Знаменитый антрополог и лингвист Франц Боас является автором первых исследований категории эвиденциальности в современной лингвистике. Он первым вводит термин evidential и описывает функционирование этой категории в языке квакиутль, принадлежащем к вакашской семье языков (Северо-Западное побережье Северной Америки).

Стоит отметить, что именно изучение языков американских индейцев послужило основой выделения эвиденциальности как особой глагольной категории, началом ее типологического изучения.

В «западной» лингвистической традиции данная категория была отчетливо осознана только во второй половине XX века. Первые типологические исследования относятся к концу 1960-х – началу 1970-х годов,

массовое изучение эвиденциальности начинается в конце 1980-х гг. (Плунгян, 2009, с. 340). Согласно В. А. Плунгяну (2009), предшественниками современных исследований являются труды Махмуда Кашгари и Огюста Дозона, которые в XI в. и в конце XIX в. соответственно впервые отметили и описали данную категорию. Махмуд Кашгари в «Словаре тюркских языков» («Диван луга тат-тюрк») отметил противопоставление в формах прошедшего времени тюркских глаголов; Огюст Дозон, французский фольклорист, филолог-балканист, поэт, обратил внимание на особые формы албанского глагола, содержащего в своем значении эмоциональную оценку сообщаемого факта. Его наблюдения впоследствии сильно повлияли на терминологию и направления исследований в изучении эвиденциальности в балканских языках.

Началом типологического изучения эвиденциальности считается статья Р. О. Якобсона «Шифтеры, глагольные категории и русский глагол», в которой автор впервые указывает, что в терминах категории эвиденциальности могут быть описаны факты типологически разнородных языков, таким образом он дает непохожим друг на друга фактам разных языков общее название. Р. О. Якобсон указывает на то, что «в спряжении болгарского глагола различаются две семантически противопоставленные системы форм: "прямое" повествование и "косвенное" повествование» (Цит. по: Бабер, 2012, 11-12). После этой статьи в 1960-е годы ученые занимаются описанием эвиденциальных систем отдельных языков. На данном этапе выделяются работы Aronson (1967), где рассматривается болгарский язык, Haarmann (1970) изучает эвиденциальность в языках «Большого пояса», Friedman (1979) анализирует языки Южной Америки, Slobin & Aksu (1982) описывают эвиденциальность в турецком языке, Givón (1982) рассматривает связь эвиденциальности и модальности.

Сборник под редакцией Чейфа и Николс 1986 г., дополненный статьей Т. Уиллета 1988 г., до сих пор остается одним из самых цитируемых изданий по проблематике эвиденциальности, поскольку в нем была выработана универсальная классификация эвиденциальных значений. Далее последовал период дальнейшего накопления материала и внимания к изучению данной категории в языках Старого Света. Такие ученые, как Guantchéva (1996), Guantchéva & Landaburu (2007), Johanson & Utas (2000), в своих исследованиях внесли вклад в теорию эвиденциальности и в классификацию эвиденциальных значений. Самой полной работой по истории изучения и семантике этой категории в языках мира является сборник Aikhenvald & Dixon (2003) и монография Aikhenvald (2004) (Плунгян, 2009, с. 344-345).

Категория эвиденциальности прочно вошла в дескриптивную лингвистику европейских языков, в особенности испанского языка. Данная категория выделяется в авторитетном издании «Новая грамматика испанского языка» (Nueva Gramática de la Lengua Española), она включает многие языковые явления с пометкой «эвиденциальное»: адвербиальные выражения *por lo visto* и *al parecer*, наречия *evidentemente* и *aparentemente*, глаголы *deber* и *parecer*.

Непрерывный поток исследований подтверждает заинтересованность в данной категории. Следует упомянуть монографии Albelda (2015), González Ruiz, Izquierdo Alegría и Loureda Lamas (2016), докторскую диссертацию Kotwica (2016), Izquierdo Alegría (2016), González Ramos (2016), а также панельные доклады Carretero, Wiemer, Marín-Arrese (2017), Figueras Bates, Bisiada (2017) на Международной Прагматической Ассоциации (IPRA).

Однако до сих пор остаются не выясненными отношения эвиденциальности и эпистемической модальности или глагольной категории времени; критерии, которым должны соответствовать единицы, маркируемые как эвиденциальные; границы семантических и прагматических аспектов эвиденциальных маркеров (Cornillie, 2017, p. 8).

Средства экспликации эвиденциальности маркируют и другие способы получения информации, которые носят косвенный характер (Кошева, 2020, с. 242). Категория эвиденциальности указывает на способ получения информации и представляет собой, по замечанию Г. Ф. Лутфуллиной, «функционально семантическую категорию с двумя ядерными компонентами – категорий косвенной и "прямой" эвиденциальности» (2018, с. 41). Косвенная эвиденциальность предполагает опосредованное получение информации от третьих лиц помимо прямого источника информации.

Потребность сообщения информации определяет соответствующую информативную функцию. Глаголы информационной семантики отличаются как многочисленностью, так и вариативностью. Е. А. Мельникова (1996, с. 172) делит глаголы информирования на следующие категории: 1) сообщения информации с оценочным компонентом; 2) обмена информацией; 3) запроса информации. Некоторые глаголы речи имеют дополнительный модальный оттенок (*убеждать, уверять, утверждать* и мн. др.), что и является причиной дискуссий относительно статуса категории эвиденциальности (Профатилова, 2020, с. 251).

В Глоссарии грамматических терминов (Glosario…) выделяют следующие временные формы для передачи эвиденциальных значений: *el futuro de conjetura* «будущее предположения» (вид глагольного времени/наклонения, использующегося для передачи предположения и вероятности): *El ladrón habrá entrado por la terraza. / Вор, должно быть, вошел через террасу* (здесь и далее перевод выполнен автором статьи. – *Н. Д.*); *el condicional de rumor* «условное наклонение, выражающее слухи» (вид глагольного времени/наклонения использующегося для передачи чужого мнения или утверждения, подлинность которого находится в зависимости от какого-либо условия): *Habría negociado en secreto con la oposición. / По слухам / якобы / предположительно он (она) вел(а) тайные переговоры с оппозицией*; а также некоторые безличные конструкции construcciones impersonales: *Parece que el presidente regresa el jueves. / Похоже президент возвращается в четверг*. Мы рассмотрим 4 глагола информирования: *decir, informar, afirmar, comunicar*. Приведем определения значений этих глаголов из Словаря испанского языка (Diccionario de la lengua española), изданного Испанской академии (RAE). **Глагол *decir*** имеет следующие значения: 1) выразить мысль словами; 2) утверждать, настаивать, придерживаться мнения; 3) упоминать, назвать в речи; 4) указывать на что-либо, свидетельствовать; 5) освещать, затрагивать;

6) просить, умолять; 7) слагать стихи; 8) быть удачным (урожайным) / быть неудачным (неурожайным); 9) сочетаться, гармонировать с чем-либо; 10) лаять; 11) приступать, затевать что-либо (региональный разговорный вариант в Сальвадоре, Доминиканской республике и Венесуэле; 12) подумать про себя. **Глагол *informar:*** 1) уведомлять, сообщать; 2) прилагать отчет; 3) обосновывать; 4) воплощаться; 5) формировать; 6) давать заключение; 7) выступать в суде. **Глагол *afirmar*:** 1) придавать уверенности; 2) утверждать, заверять; 3) опираться; 4) настаивать; 5) идти в атаку. **Глагол *comunicar*:** 1) поделиться; 2) сообщать, извещать; 3) общаться, поддерживать связь; 4) передавать информация; 5) соединять, иметь сообщение; 6) советоваться; 7) причащаться (религ.); 8) сообщаться с чем-либо, иметь выход; 9) быть занятым (о телефонной линии); 10) иметь соединение; 11) передаваться.

Как видно, у каждого глагола в словаре более 5 значений, мы рассматриваем непосредственно те примеры, где выделенные нами глаголы являются маркерами косвенной эвиденциальности. На основании анализа Национального корпуса испанского языка CORPRES XXI определяется частотность употребления форм исследуемых глаголов. Каждый глагол информирования исследовался в futuro de conjetura («будущее предположения»), condicional de rumor («условное наклонение, выражающее слухи») и в безличных конструкциях изъявительного наклонения. Приведем количественные показатели использования глагола *decir* в *futuro de conjetura*: *habrá dicho*, чей показатель нормированной частотности составляет 0,51. Это нормированная частота на один миллион словоупотреблений во всем испаноязычном мире, описываемом в корпусе. Рассмотрим также частотность употребления этой формы глагола по странам. В Аргентине нормированная частота равна 1,21, в Панаме – 0,93, в Парагвае – 0.47. Для сравнения, в Испании – 0,47. Эти данные позволяют сделать вывод о том, что форма *futuro de conjetura* глагола *decir* более распространена в странах Латинской Америки.

(1) *Pero el comisario le* ***habrá dicho*** *algo, digo, como para saber en qué anda pensando, qué sospecha. / Но комиссар, должно быть, что-то ему сказал. Я говорю об этом, чтобы понять, о чем он думает, что подозревает* (Аргентина, 2008, тема: Роман).

(2) *Tenías tú razón, seguramente ha recibido presiones. Le* ***habrá dicho*** *el abogado que estaba perdida... / Ты был прав, наверняка, на него оказывали давление. Адвокат, должно быть, сказал ему, что был(а) потеряна* (Испания, 2001, тема: Театр).

Чаще всего эта форма используется в тематике «Театр» – 2,12 на один миллион словоупотреблений:

(3) *Leonardo. ¿Quién le* ***habrá dicho*** *a ese señor que la naturaleza es simple? / Леонардо. Кто, интересно, сказал этому сеньору, что природа так проста?* (Куба, 2009, тема: Театр).

Самой малочисленной по количеству данной формы является тематика «Наука и технологии» – 0,02:

(4) *Doñana le habrá dicho, sin pronunciar palabra, que buscara lo que buscara... / Доньяна наверняка сказала ему, не произнеся ни слова, чтобы он искал то, что ищет...* (Испания, 2007, тема: Наука и технологии).

Частотность употребления по годам показывает, что в 2016 и 2024 *habrá dicho* использовалась чаще, чем в другие годы, – показатель 0,4:

(5) *– ¿Por qué* ***habrá dicho*** *eso? / – Интересно почему он/она сказал это?* (Аргентина, 2024, тема: Общественные науки, верования, мышление).

А в 2009 она составила наименьший показатель – 0,27:

(6) *No sé... Sólo discutimos, como tantas otras veces. Quién sabe qué te* ***habrá dicho*** *él. / Не знаю, мы лишь ругаемся, как и всегда. Кто знает, что он тебе сказал* (Чили, 2009, тема: Роман).

Изучение глагола *informar* в *futuro de conjetura – habrá informado* – зафиксировано показателем 0,03 только в Испании:

(7) *¡Basta! A estas alturas, tu padre ya te* ***habrá informado*** *de todo. Si te presentas a la cita, es porque estás dispuesto a salir conmigo. / Хватит! На данном этапе твой отец, наверное, тебе уже все рассказал* (Испания, 2004, тема: Театр).

Форма глагола *afirmar – habrá afirmado* – присутствует лишь в корпусе Аргентины и составляет 0,01:

(8) *...si es que el alma puede ser salvada, cosa que el padre, quien siempre* ***habrá afirmado*** *que tener un alma es ya estar condenado... / ...если душа может быть спасена, это то что отец наверняка утверждал, что иметь душу – это значит уже быть обреченным...* (Аргентина, 2018, тема: Рассказ).

Нормативная частота употребления глагола *comunicar – habrá comunicado* равна нулю. Находятся единичные случаи использования данной формы в корпусе Испании и Мексики:

(9) *Como sin duda le* ***habrá comunicado*** *ya el señor López Parra, he aceptado su oferta, muy generosa, por cierto, muy ventajosa para mí. / Как, без сомнений, вам уже сообщил сеньор Лопез Парра, я принял ваше предложение, безусловна, очень для меня выгодное* (Испания, 2007, тема: Роман).

В временной форме *condicional compuesto* глагол *decir – habría dicho* – имеет показатель нормированной частоты 2,0. Самая высокая частота распространения в Сальвадоре – 3,64, Никарагуа – 2,09, Мексике – 2,04, Испании – 2,2:

(10) *"Sin Patria no hay vejez que pueda soportarse",* ***habría dicho*** *Salomón. / «Нет такой старости, которую можно было бы выдержать без Родины», – сказал Соломон.*

Данная форма чаще встречается в рассказах – 3,19, затем в романах. Пик частотности пришелся на 2017 год.

Глагол *informar – habría informado* – имеет нормированную частоту 0,05. В основном встречается в корпусе латиноамериканских стран. Лидирующими тематиками являются «Здоровье» и «Политика», «Экономика» и «Правосудие»:

(11) *Uno de los ex empleados de Morín* ***habría informado*** *sobre las irregularidades que se presentaban en estos centros médicos particulares. / Один из бывших работников Морина наверняка проинформировал о нарушениях, которые происходили в этих частных медицинских учреждениях* (Перу, 2007, тема: Здоровье).

Habría afirmado имеет показатель 0,03. Географически распространен в корпусах Экваториальной Гвинеи – 1,11, Гондураса и Гватемалы – 0,18 и 0,17 соответственно. Чаще встречается в тематической группе «Искусство и культура»:

(12) *…y **habría afirmado** que "si se vuelve imposible (hacer el show en su país) estamos pensando hacerlo en…"* / *…и, должно быть, заявил, что «если снова станет невозможным (сделать шоу в своей стране) мы думаем сделать его…»* (Уругвай, 2005, тема: Искусство и культура).

Habría comunicado имеет нормированную частоту 0,09. Географически распространен в странах Латинской Америки: Чили – 0,31, Перу – 0,25, Венесуэле – 0,22, Испании – 0,05. Встречается в контексте театра:

(13) *Y, sobre todo, antes de actuar lo **habría comunicado** a la persona que debe asumir las consecuencias del acto.* / *И, прежде всего, перед тем как действовать, он (она) должно быть сообщил(а) об этом тому, кто примет на себя последствия* (Аргентина, 2018, тема: Театр).

Безличные конструкции, выраженные глаголом *decir – se dice* (3-е лицо, единственное число), имеют показатель 31,01, а *se dicen* (3-е лицо, множественное число) – 2,41. *Se dice* набольшую распространенность находит в Экваториальной Гвинее – 53,52:

(14) *La zona antigua de Valencia es la parte en la que **se dice** habitaban los primeros habitantes de la ciudad, a saber, romanos, judíos o árabes, cristianos… / Старая Валенсия – это та часть города, где, говорят, живут первые жители города – римляне, евреи, христиане…* (Экваториальная Гвинея, 2001, тема: Роман).

Se dicen распространен в мексиканском корпусе – 3,28:

(15) *Aquí en Cancún no se puede confiar en los que **se dicen** expertos.* / *Здесь, в Канкуне, нельзя доверять так называемым экспертам* (Мексика, 2001, тема: Роман).

Формы *se informe* и *se informen* не входят в наш анализ, поскольку их следует рассматривать в контексте каждого примера. В зависимости от контекста глагол утрачивает значение безличности и обретает значение возвратности. Также анализу не подвергаются формы *se cominica* и *se comunican*. Выборка может оказаться не репрезентабельной, поскольку в каждом примере надо рассматривать конкретное значение глагола, зависящее от контекста и синтаксического окружения.

Форма *se afirma* имеет нормированную частоту 3,99 и наиболее частотна на Филиппинах:

(16) ***Se afirma** que de los 200 billones de pesos de capital… / Утверждается, что из 200 миллионов капитала…* (Колумбия, 2001, тема: Политика, Экономика и Правосудие).

Форма *se afirman* имеет показатель 0,19:

(17) *Ambos **se afirman** al mismo tiempo en la idea de que.* / *Оба утверждают одновременно, что идея…* (Карибы, 2001, тема: Искусство, культура).

Наглядно нормированная частота глаголов информирования отмечается в выделенных формах (Таблица № 1).

Таблица 1. *Формы глаголов информирования в испанском языке*

Глагол (verbo)	Futuro de conjetura	Condicional de rumor	Безличные конструкции Impersonalidad	
			Ед.ч	Мн.ч
Decir	0,51	2,01	31,01	2,41
Informar	0,03	0,05	-	-
Afirmar	0,01	0,03	3,99	0,19
Comunicar	0	0,09	-	-

В испанском языке нами обнаружено большое количество глаголов с общей семой информирования, которая дополнена различными оттенками значения. Все они задействованы в реализации категории эвиденциальности в зависимости от контекстуальных условий.

Заключение

На основании полученных количественных данных можно сделать выводы о том, что становление эвиденциальности как независимой грамматической категории происходило в конце XX века. Термин эвиденциальность вводится в грамматику испанского языка только в 2019 году, в Новой грамматике испанского языка. Однако до сих пор нет унифицированной терминологической базы. Зачастую термины варьируются от языка к языку.

Количественный анализ частотности использования глаголов- информирования показал, что глагол *decir / говорить* является самым распространенным глаголом, выражающим косвенную эвиденциальность, а также более нейтральным. В основном он лишь указывает на источник информации. Наиболее часто он используется в безличной конструкции в единственном числе – *se dice*. Более того, он присутствует в корпусах всех стран и испаноязычных регионов, но является доминирующим в странах Латинской Америки. Согласно классификации Н. А. Козинцевой (2007, с. 22), его можно отнести к лексико-синтаксическому средству, а именно квалифицировать как связочную конструкцию с квазипассивным глаголом речи, который на русский язык буквально переводится как "se dice" – считается, говорится. Глагол информирования *informar / информировать* в форме *futuro de conjetura* («будущее предположения») встречается в небольшом количестве в корпусе Испании, а в форме *condicional de rumor* («условное наклонение, выражающее слухи»), наоборот, в странах Латинской Америки, в тематиках «Здоровье», «Политика», «Экономика» и «Правосудие». В безличных конструкциях данный глагол в нашем исследовании не рассматривается, поскольку необходимо изучить каждый пример, исключив его употребление в значении возвратности. Глагол *afirmar / утверждать* во всех

временных формах используется в основном значении в корпусе Латиноамериканских стран, в частности, Аргентины. Частотность функционирования глагола *comunicar* / *сообщать* в форме «будущего предположения» – в форме глагольного времени/наклонения, использующегося для передачи предположения или вероятности, равна нулю. Однако в условном наклонении, выражающем слухи, данный глагол находит реализацию в корпусах стран Латинской Америки, преимущественно в тематике «Театр».

Что касается интерпретации примеров, то глаголы информирования зачастую не только указывают на источник информации, но и несут в себе значение предположения, поскольку используются в форме condicional de rumor («условное наклонение, выражающее слухи»), а также наиболее часто применяют квазипассивные конструкции с глаголом речи.

Перспективы дальнейшего исследования представляются в анализе частотности и интерпретации наречий, которые образуются от глагольных основ, в частности наречия *dizque* / *известно* как производного от глагола информирования *decir*.

Таким образом, глаголы информирования широко представлены в исследуемых нами временных формах и синтаксических конструкциях в современном испанском языке во всех испаноязычных странах.

Материалы исследования | Research materials

1. Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. Изд-е 5-е, испр. и доп. Назрань: Пилигрим, 2010.
2. Национальный корпус испанского языка CORPRES XXI. https://www.rae.es/corpes/
3. Diccionario de la lengua española. https://dle.rae.es/
4. Glosario de los términos gramaticales. https://www.rae.es/gtg/
5. Nueva gramática de la lengua española. https://www.rae.es/gram

Источники | References

1. Бабер Н. В. Реализация категории эвиденциальности в немецком языке: автореф. … к. филол. н. М., 2012.
2. Козинцева Н. А. Типология категории засвидетельствованности // Эвиденциальность в языках Европы и Азии / отв. ред. В. С. Храковский. СПб.: Наука, 2007.
3. Козловский Д. В. Реализация категории эвиденциальность в дискурсивном пространстве массмедиа: лингвосинергетический аспект. Саратов: Амирит, 2023.
4. Кошева А. Ш. Специфика выражения эвиденциальности и миративности в карачаево-балкарском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 13. № 10. https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.10.48
5. Лутфуллина Г. Ф. Сравнительный анализ синтаксических конструкций перцептивной семантики с участием неличных форм во французском и русском языках // Филология и человек. 2018. № 1.
6. Мельникова Е. А. Семантический признак «характер передаваемой информации и типы синтаксических конструкций с глаголами речи» (на материале английского языка) // Межкатегориальные связи в грамматике / отв. ред. А. В. Бондарко. СПб., 1996.
7. Плунгян В. А. Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира. М., 2009.
8. Профатилова С. М. Средства выражения значений эвиденциальности в разноструктурных языках // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2020. № 1 (36).
9. Aikhenvald A. Y. Evidenciality. Oxford, 2004.
10. Alegría I. D. Sobre el estatus (para)evidencial de algunos adverbios de punto de vista // Colección linguística. 2017. № 12.
11. Cornillie B. La gramática, la sémantica y la pragmática de la evidencialidad // Colección linguística. 2017. № 12.
12. Reyes G. Tiempo, modo, aspecto e intertextualidad // Revista Española de Lingüística. 1990. № 20/1.

Информация об авторах | Author information

RU

Дырыгина Надежда Юрьевна[1]
[1] Казанский федеральный университет

EN

Nadezhda Yurievna Dyrygina[1]
[1] Kazan Federal University

[1] *nadezhda.dyrygina@yandex.ru*

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 11.09.2025; опубликовано online (published online): 16.10.2025.

Ключевые слова (keywords): косвенная эвиденциальность; глаголы информирования; категория пересказывательности; испанский язык; национальный корпус испанского языка; indirect evidentiality; informing verbs; category of reportativity; Spanish National Corpus.